

# Une « nouvelle » dédicace apaméenne à Cn. Marcius Rustius Rufinus

---

Jean-Charles Balty  
Université libre de Bruxelles

Les solides liens d'amitié établis à Palmyre, voici plus de quarante ans maintenant, avec les archéologues polonais successivement en charge de la fouille au lendemain du décès de K. Michałowski — A. Sadurska, M. Gawlikowski et W.A. Daszewski — me conduisent à revenir ici, pour cet hommage rendu au troisième d'entre eux, sur une brillante personnalité de la Syrie romaine qu'honorait une inscription inédite publiée dans le récent volume de *Mélanges* offert au second de ces collègues (Balty 2005 : 21–24, Fig. 1). Il m'est agréable de réunir ainsi ces deux amis avec lesquels nous avons passé tant de moments heureux dans ce Proche-Orient auquel nous sommes, les uns et les autres, tellement attachés.

Ce retour sur la figure de Cn. Marcius Rustius Rufinus m'est dicté par la redécouverte, dans les archives de la Mission archéologique belge (Centre belge de recherches archéologiques à Apamée de Syrie, Académie royale de Belgique, Bruxelles), d'une deuxième inscription, demeurée inédite jusqu'ici : une dédicace au même personnage — et dans les mêmes circonstances, à n'en guère douter. Cette brève note me permettra, par ailleurs, de réexaminer la formulation même du texte du premier document, déjà corrigée par les éditeurs de *L'Année épigraphique* (*AEp* 2005 [2008] : 548–549 n° 1559; cf., à leur suite, *SEG* 55, 2005 [2009] : 532–533 n° 1622). C'est par là que je commencerai.

On admettra volontiers, avec O. Salomies (*AEp* 2005 [2008] : n° 1559), que le premier terme (ἐπίτροπος) de la mention de la procuratèle financière de Syrie ait été omis, Σεβαστῶν ne pouvant effectivement se rattacher à ἔπαρ[χον]. L'oubli est, certes, gênant dans une inscription officielle émanant de la βουλή et du δῆμος. Or, on ne peut le restituer dans la partie droite de l'inscription car cette restitution aurait pour effet d'allonger considérablement la lacune des autres lignes — dont la longueur est quasiment assurée. On lira, d'ailleurs, ἔπαρ[χον] στόλου (cf., entre bien d'autres, *IGLS* 4008 : Rouad) plus vraisemblablement encore qu' ἔπαρ[χον τοῦ] στόλου, que j'avais proposé pour que le nombre de lettres corresponde davantage à la longueur des lacunes des première et troisième lignes, Που[φείνων] et Παουεννα[τίου]. Ce texte, gravé à la hâte en remplacement d'une dédicace précédente dont j'ai signalé la *rasura*, présente donc de réelles anomalies en dépit de son écriture et de son *ordinatio* soignées. S'il faut bien entendre ἐπίτροπον Σεβαστῶν, et non Σεβαστῶν ἔπαρ[χον] par un malencontreux amalgame

des deux titres dû au lapicide, c'est cette charge de *procurator Augg.* que Cn. Rustius Rufinus avait obtenue à une date postérieure au 28 janvier 198 (cf. ci-après), et non le commandement de la flotte de Ravenne — ce qui revient à repousser d'un an au moins la date de celui-ci et rend l'ascension du personnage moins « fulgurante », pour reprendre ici l'adjectif utilisé dans le titre même de mon article. Il n'empêche qu'il aurait alors successivement occupé, en sept ans maximum, les charges de préfet de la flotte de Ravenne, préfet de la flotte de Misène et préposé à l'annone militaire pour atteindre, en 205, la préfecture des vigiles, ce qui est impressionnant malgré tout. Puissent de nouveaux documents nous aider à préciser davantage la chronologie de cette brillante carrière !

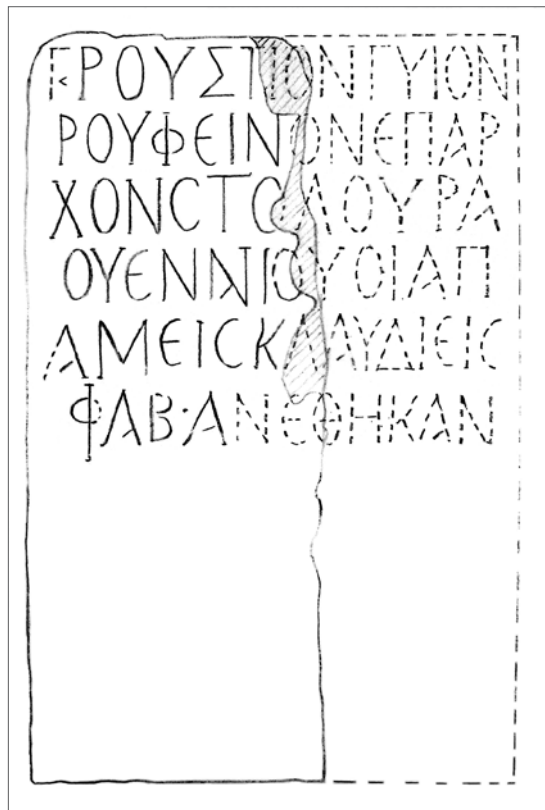


Fig. 1. Inscription de Cn. Marcus Rustius Rufinus redressée sur le site de sa découverte (Mission archéologique d'Apamée, 1937; photo IRPA, nég. 97044 A); retsitution (J.-Ch. Balty)

\* \* \*

L'inscription éditée dans le présent volume n'a malheureusement pas été retrouvée; comme de nombreuses autres, signalées par les voyageurs et les premiers fouilleurs, elle a dû être réemployée dans des constructions du village moderne, à Qal'at el-Mudiq (Van Rengen 1969 : 95–96). Elle nous est connue par un rapide croquis, avec transcription du texte, dans le carnet épigraphique du directeur des fouilles, F. Mayence, pour l'année 1937, et par une photographie prise sur le lieu même de la découverte (Mission archéologique d'Apamée, 1937; *photo IRPA, nég. 97044 A*), photographie ici reproduite [*Fig. 1*]. Le carnet porte la brève mention suivante : « Fgt. d'inscription trouvé à la basilique (près des mosaïques des Thérapénides) ». Cette « basilique » n'est autre que la cathédrale (souvent appelée aussi « cathédrale de l'Est »); notre document provient donc de la partie orientale de ce vaste complexe épiscopal où il avait été, de toute évidence, réemployé et, pour ce faire, retaillé. La petite règle graduée, placée au pied de l'inscription sur la photographie, permet d'estimer les dimensions de la pierre, que ne donne pas le carnet : env. 0,91 m de hauteur sur 0,35 m de largeur; on ne peut malheureusement en discerner l'épaisseur. Intact sur son bord gauche, le bloc a été recoupé en deux, dans le sens de la hauteur : en regard des six ou sept lettres conservées, il doit manquer de cinq à six lettres, à droite, pour compléter valablement l'inscription, comme le montrent les restitutions assurées des lignes 2 à 4. Le bloc a, par ailleurs, été buché dans sa partie inférieure, sur une hauteur d'env. 0,25–0,26 m, pour faire disparaître, au moment du remploi, les moulures qui l'ornaient et eussent gêné sa mise en place dans un mur. On envisagera donc qu'il ait pu constituer, à l'origine, une base de statue d'env. 0,91 m de hauteur sur 0,65–0,70 m de largeur.

Le texte, aux lettres assez effilées d'env. 6,5 cm de hauteur et à l'*ordinatio* soignée, se présente comme suit :

ΡΟΥΣΤ  
ΡΟΥΦΕΙΝ  
ΧΟΝΚΤΟ  
4 ΟΥΕΝΝΑΤ  
ΑΜΕΙΚΚ  
ΦΑΒ. Α

C'est, à quelques détails près, ce qu'y lisait aussi F. Mayence, dont la copie semble bien ne pas être parvenue aux RR.PP. Jalabert et Mouterde pour la préparation du volume des *IGLS*, alors qu'ils enregistrent l'inscription de la mosaïque des Thérapénides (*IGLS* 1340), celles de la synagogue (*IGLS* 1319–1337) et celle d'un Ulpius, *equus singularis* (*IGLS* 1311) mises au jour durant la même campagne. Son caractère très incomplet avait dû décourager le fouilleur de la communiquer aux éditeurs du *corpus* à Beyrouth.

La dédicace de la Porte Nord (1998) invite à revenir sur ce texte de 1937, qui, au vu de celle-ci, n'est pas difficile à restituer — du moins dans ses premières lignes.

L'inscription, je viens de l'indiquer, se réfère au même personnage et aux mêmes événements, le moment où Cn. Marcius Rustius Rufinus, appelé à prendre le commandement de la flotte de Ravenne, quitte la province où il vient d'exercer la charge de *procurator Aug. provinciae Syriae* (CIL X : 1127; Avellino), une de ces procuratèles financières qui étaient les premières fonctions civiles de la carrière équestre. On est là en 198 (AÉp 2005 [2008] : 549 n° 1559, corrigeant, sur ce point, la date de 197 que j'avais retenue pour l'élévation de Caracalla à l'augustat sur la base de Kienast 1996 : 162).

La dédicace de la Porte Nord était faite par le Conseil et le Peuple (ἡ βουλή καὶ ὁ δῆμος) de la ville; celle que j'édite ici est également due aux Apaméens, dont la fin du nom est assez reconnaissable à la 5<sup>e</sup> ligne : MEIC, soit [οἱ Ἄπ]αμεῖς, immédiatement suivis d'un K. J'y verrais volontiers une nouvelle mention de l'épithète Κλαυδία/Κλαυδιεῖς que portent la ville et ses habitants depuis la reconstruction consécutive au tremblement de terre de 47 (Balty 2000 : 459–481, plus spécialement 468–470 notes 18–22); une série de documents en atteste l'usage jusqu'en plein III<sup>e</sup> siècle. Mais on notera aussitôt qu'il eût, en principe, fallu que Κλαυδιεῖς précédât Ἄπαμεῖς ce qui n'est peut-être qu'une simple interversion de mots due au lapicide.

Plus étonnant, sans doute, mais parfaitement lisible et indiscutable, la 6<sup>e</sup> ligne débute par les lettres ΦΑΒ., qui indiquent évidemment la tribu dans laquelle étaient inscrits les Apaméens ayant reçu la citoyenneté romaine. C'est celle-là même des cités orientales ayant eu cette promotion (Cagnat 1914 : 78 note 1 citant Kubitschek, *Philologus* 1895 : 331 qui m'est demeuré inaccessible),<sup>1</sup> celle aussi des colons de Béryte et d'*Héliopolis*-Baalbek (Rey-Coquais, in *IGLS VI* : 50 et 100 à propos des inscriptions n<sup>os</sup> 2714 et 2781); c'est, par ailleurs, celle de la *gens Iulia* et, dès lors, de tous ceux qui obtinrent cette distinction, à titre personnel, de César ou d'Auguste (Rey-Coquais 1973 : 51; cf. Rey-Coquais, in *IGLS VII*, 43 à propos de l'inscription d'Arados n° 4015).<sup>2</sup> C'est donc tout normalement que L. Iulius Agrippa, l'évergète apaméen du début du II<sup>e</sup> siècle, la mentionne, comme il est d'usage, après l'indication de sa filiation (*IGLS* 1314 et Rey-Coquais 1973 : 40–41 n° 1, Pl. I.1; cf. Balty 1981 : respectivement 205 n° 19, Fig. 229 et 56 Fig. 50; Balty 1988 : 92, Pl. X.3); son arrière-grand-père Dexandros, un tétrarque local, l'avait lui-même reçue du *divus Augustus* (Rey-Coquais 1973 : 41–46 n° 2, Pl. I.2; cf. Balty 1981 : 205–206 n° 20, Fig. 230; Rey-Coquais, in Yon, Gatier 2009 : 30–33 n° 3). On remarquera, certes, dans l'inscription de Rustius Rufinus, que l'ordre des mots pose problème — je l'ai déjà signalé. Pour un individu, la mention de la tribu à laquelle il appartient suit immédiatement le gentilice et la filiation, mais précède le *cognomen*. Doit-on à l'inversion d' Ἄπαμεῖς et Κλαυδιεῖς qu'elle suive ici Κλαυδιεῖς et précède le verbe (ἀνέθηκον) que je restituerais à la fin du texte ? Je le croirais volontiers. C'est le

<sup>1</sup> *Contra*, Rey-Coquais, in *IGLS VII*, 43 (à propos de l'inscription n° 4015), qui écrit : « la plupart des gens de Syrie qui, dans les cités pérégrines, possèdent la citoyenneté romaine à titre personnel, sont inscrits dans la tribu *Quirina* ».

<sup>2</sup> Le navarque Séleucos, de Rhosos, qui la reçut d'Octave, peu avant décembre 35, est cependant inscrit dans la tribu *Cornelia*; cf. *IGLS* 718; Sartre 2001 : 661 (*sub* II.2).

sens, me semble-t-il, qui l'impose et suggère les restitutions qu'il y a lieu de proposer; j'opterais, dès lors, pour la solution suivante [Fig. 1] :

Γν(άιον) Ῥουστ[ίον Γν(άιου) υἰὸν]  
 Ῥουφειῖνο[ν ἔπαρ-]  
 χον στό[λου Ῥα-]  
 4 ουεννατίο[ν οἱ Ἀπ-]  
 αμεῖς Κ[λαυδιεῖς]  
 Φαβ(ία) ἀ[νέθηκαν].

La dédicace serait ainsi le fait des seuls Apaméens qui appartenaient à la tribu *Fabia*, c'est-à-dire de certains citoyens romains de la ville, mais peut-être pas de tous. L'inscription de la Porte Nord émanait de la βουλή et du δῆμος ; celle-ci, comme il arrive souvent en Orient, provenait d'un groupe plus particulier (Poland 1909 : 109–116). Certes, ceux-ci ne sont-ils pas réunis en une association officielle — par exemple, un *conuentus* de *ciues Romani, qui consistunt* (Kornemann 1901 : 1180–1186) — mais ils apparaissent, de la même manière, à côté des deux organes traditionnels de ces πολεῖς grecques dont les habitants étaient des pèlerins, pour définir et préciser dans ses différentes composantes l'ensemble du corps civique qui honore tel empereur ou tel personnage méritant de la cité. E. Kornemann en a relevé, il y a déjà plus d'un siècle, de très nombreux exemples qu'il y aurait sans doute lieu de multiplier aujourd'hui. J'évoquerai ici, plus spécialement, deux inscriptions d'Apamée du Méandre (Apamée Kibôtos), datées du II<sup>e</sup> siècle de notre ère, qui désignent ainsi les dédicants de ces statues (*Funde* 1891 : 147–148) : ἡ βουλή καὶ ὁ δῆμος καὶ οἱ κατοικοῦντες Ῥωμαῖοι [...] ἐτείμησαν. Notre deuxième dédicace à Rustius Rufinus témoigne de l'attachement des citoyens romains de la tribu *Fabia* à l'ancien procureur (ἔπαρχος) de la province au moment où il la quitte pour assurer le commandement de la flotte de Ravenne. Elle vient compléter celle des pèlerins de la ville, découverte à la Porte Nord, et constitue l'hommage d'un groupe social qui, du fait de sa citoyenneté romaine et de son inscription dans une des tribus de l'*Urbs*, se sentait vraisemblablement plus proche du fonctionnaire en partance ou avait peut-être plus particulièrement bénéficié de ses faveurs.

Cette inscription dans la tribu *Fabia* valait-elle, automatiquement, pour tous les Apaméens qui reçurent la citoyenneté romaine ? Il est difficile de l'affirmer. À Palmyre, si la majorité des citoyens romains furent inscrits dans la tribu *Sergia*, qui était celle d'Hadrien (Yon 2002 : 124) — lequel, selon toute vraisemblance, conféra à la ville le statut de *civitas libera* à l'occasion de son passage en 129 — on rappellera qu'un des ancêtres de C. Iulius Airanès l'avait été dans la tribu *Fabia*, comme il est normal pour un *Iulius* dont le *praenomen* et le gentilice indiquent qu'il reçut ce privilège d'un des premiers Julio-Claudiens, Auguste ou Caligula (Schlumberger 1942–1943 : 53 et 66; cf. *Inv.* X : 129; Yon 2002 : 82 et 205 [plutôt Caligula, sans doute]). À Apamée, vu le très petit nombre d'inscriptions qui nous sont parvenues et qui se réfèrent essentiellement

à L. Iulius Agrippa, on observera la plus grande prudence. Il serait dangereux, en effet, de considérer que la tribu *Fabia* fut la seule à laquelle appartinrent les Apaméens devenus citoyens romains; de même qu'on ne saurait imaginer que cette mention de notre inscription ne renvoie qu'à la seule famille de L. Iulius Agrippa et à ses descendants, quelque important qu'ait été le personnage dans la ville et quelque proche des empereurs qu'il ait dû être en raison de son ascendance qui lui valait toujours à cette date des « honneurs royaux » (βασιλικαὶ τειμαί). Les *Flavii Appii* d'une des consoles de la Grande Colonnade, qui durent leur citoyenneté, sous les Flaviens, à Sex. Appius Severus, tribun militaire de la *legio III Gallica* en Syrie et questeur de Titus (Rey-Coquais 1973 : 66), ne mentionnent malheureusement pas le nom de la tribu dans laquelle ils furent inscrits. On ne saurait donc conclure.

La mention d'Apaméens de la tribu *Fabia* dans notre inscription n'en est pas moins précieuse, quel que soit le groupe de citoyens qu'elle ait désigné; car, force est bien de constater, avec M. Sartre, que « rares furent au total les habitants de la Syrie romaine pourvus de la citoyenneté romaine avant 212 » (Sartre 2001 : 660, résumant Sartre 1996). Notre texte n'est que de peu antérieur à cette date.

## Abréviations

- IGLS* *Inscriptions grecques et latines de la Syrie* I–VII et XIII, Paris: Geuthner, 1929–1982  
*Inv.* *Inventaire des inscriptions de Palmyre* I–XII, Beyrouth: Imprimerie catholique–Damas: Direction générale des Antiquités de Syrie, 1930–1975

## Bibliographie

- Balty, J.-C.**  
1981 *Guide d'Apamée*, Bruxelles: Centre belge de recherches archéologiques à Apamée de Syrie  
1988 Apamea in Syria in the second and third centuries A.D., *JRS* 78, 91–104  
2000 *Claudia Apamea*. Données nouvelles sur la topographie et l'histoire d'Apamée, *CRAI* 141/1, 459–481  
2005 Les événements de Syrie (193/194) et la fulgurante carrière de quelques partisans de Septime Sévère [in :] P. Bieliński, F.M. Stępniewski (eds), *Aux pays d'Allat. Mélanges offerts à Michal Gawlikowski*, Warszawa: Instytut Archeologii, Uniwersytet Warszawski, 21–29
- Cagnat, R.**  
1914 *Cours d'épigraphie latine*, 4<sup>th</sup> ed., Paris: Fontemoigne

**Funde**

1891 Funde, *MDAIA* 16, 140–149

**Kienast, D.**

1996 *Römische Kaisertabelle. Grundzüge einer römischen Kaiserchronologie*, 2nd ed., Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft

**Kornemann, E.**

1900 Conventus [in :] *RealEnc* IV.1, cols 1173–1200

**Poland, F.**

1909 *Geschichte des griechischen Vereinswesens*, Leipzig: Teubner

**Rey-Coquais, J.-P.**

1973 Inscriptions grecques d'Apamée, *AAAS* 23, 39–84

**Sartre, M.**

1996 Les progrès de la citoyenneté romaine dans les provinces romaines de Syrie et d'Arabie sous le Haut-Empire [in :] A.D. Rizakis (ed.), *Roman Onomastics in the Greek East: Social and Political Aspects. Proceedings of the International Colloquium Organized by the Finnish Institute and the Centre for Greek and Roman Antiquity, Athens 7–9 September 1993*, Athens: Research Centre for Greek and Roman Antiquity, 239–250

2001 *D'Alexandre à Zénobie. Histoire du Levant antique. IV<sup>e</sup> siècle avant J.-C.–III<sup>e</sup> siècle après J.-C.*, Paris: Fayard

**Schlumberger, D.**

1942–1943 Les gentilices romains de Palmyréniens, *Bulletin d'études orientales* 9, 53–82

**Van Rengen, W.**

1969 Inscriptions grecques et latines [in :] J. Balty (ed.), *Apamée de Syrie. Bilan des recherches archéologiques 1965–1968. Actes du colloque tenu à Bruxelles 29–30 avril 1969*, Bruxelles: Centre belge de Recherches archéologiques à Apamée de Syrie, 95–103

**Yon, J.-B.**

2002 *Les notables de Palmyre*, Beyrouth: Institut français d'archéologie du Proche-Orient

**Yon, J.-B., Gatier, P.-L. (eds)**

2009 *Choix d'inscriptions grecques et latines de la Syrie*, Beyrouth: Institut français du Proche-Orient





# ABBREVIATIONS

---

<i>AA</i>	<i>Archäologischer Anzeiger</i> , Berlin
<i>AAAS</i>	<i>Annales archéologiques arabes de Syrie</i> , Damas
<i>ABSA</i>	<i>Annual of the British School of Athens</i> , London
<i>AJA</i>	<i>American Journal of Archaeology</i> , New York
<i>APF</i>	<i>Archiv für Papyrusforschung und verwandte Gebiete</i> , Leipzig, Stuttgart
<i>ASAE</i>	<i>Annales du Service des Antiquités de l'Égypte</i> , Le Caire
<i>BAAL</i>	<i>Bulletin d'Archéologie et d'Architecture Libanaises</i> , Beirut
<i>BABesch</i>	<i>Bulletin antieke Beschaving</i> , Louvain
<i>BCH</i>	<i>Bulletin de correspondance hellénique</i> , Paris
<i>BdÉ</i>	<i>Bibliothèque d'étude</i> , Le Caire
<i>BEFAR</i>	<i>Bibliothèque des Écoles françaises d'Athènes et de Rome</i> , Rome, Paris
<i>BIFAO</i>	<i>Bulletin de l'Institut français d'archéologie orientale</i> , Le Caire
<i>BSFE</i>	<i>Bulletin de la Société française d'égyptologie</i> , Paris
<i>CCE</i>	<i>Cahiers de la céramique égyptienne</i> , Le Caire
<i>CCEC</i>	<i>Cahiers du Centre d'études chypriotes</i> , Nanterre
<i>CdÉ</i>	<i>Chronique d'Égypte</i> , Bruxelles
<i>CRAI</i>	<i>Comptes rendus de l'Académie des inscriptions et belles-lettres</i> , Paris
<i>CSEL</i>	<i>Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum</i> , Vienna
<i>EtTrav</i>	<i>Études et travaux</i> , Varsovie
<i>GM</i>	<i>Göttinger Miscellen</i> , Göttingen
<i>GRBS</i>	<i>Greek, Roman and Byzantine Studies</i> , Durham, NC
<i>IEJ</i>	<i>Israel Exploration Journal</i> , Jerusalem
<i>JbAC</i>	<i>Jahrbuch für Antike und Christentum</i>
<i>JEA</i>	<i>Journal of Egyptian Archaeology</i> , London
<i>JGS</i>	<i>Journal of Glass Studies</i> , New York
<i>JHS</i>	<i>Journal of Hellenic Studies</i> , London
<i>JJP</i>	<i>Journal of Juristic Papyrology</i> , Warsaw
<i>JRA</i>	<i>Journal of Roman Archaeology</i> , Ann Arbor, MI
<i>JRS</i>	<i>Journal of Roman Studies</i> , London
<i>KHKM</i>	<i>Kwartalnik Historii Kultury Materialnej</i> , Warszawa
<i>LIMC</i>	<i>Lexicon iconographicum mythologiae classicae</i> , Zurich
<i>MDAIA</i>	<i>Mitteilungen des deutschen archäologischen Instituts, Athenische Abteilung</i> , Berlin
<i>MDAIK</i>	<i>Mitteilungen des deutschen archäologischen Instituts, Abteilung Kairo</i> , Wiesbaden
<i>MEFRA</i>	<i>Mélanges d'archéologie et d'histoire de l'École française de Rome. Antiquité</i> , Paris
<i>MIFAO</i>	<i>Mémoires publiés par les membres de l'Institut français d'archéologie orientale</i> , Le Caire
<i>NC</i>	<i>Numismatic Chronicle</i> , London
<i>NumAntCl</i>	<i>Numismatica e antichità classiche</i> , Logano
<i>OLA</i>	<i>Orientalia Lovaniensia analecta</i> , Louvain
<i>PAM</i>	<i>Polish Archaeology in the Mediterranean</i> , Warsaw
<i>RACrist</i>	<i>Rivista di archeologia cristiana</i> , Cité du Vatican
<i>RBK</i>	<i>Reallexikon zur byzantinischen Kunst</i> , Stuttgart

*Abbreviations*

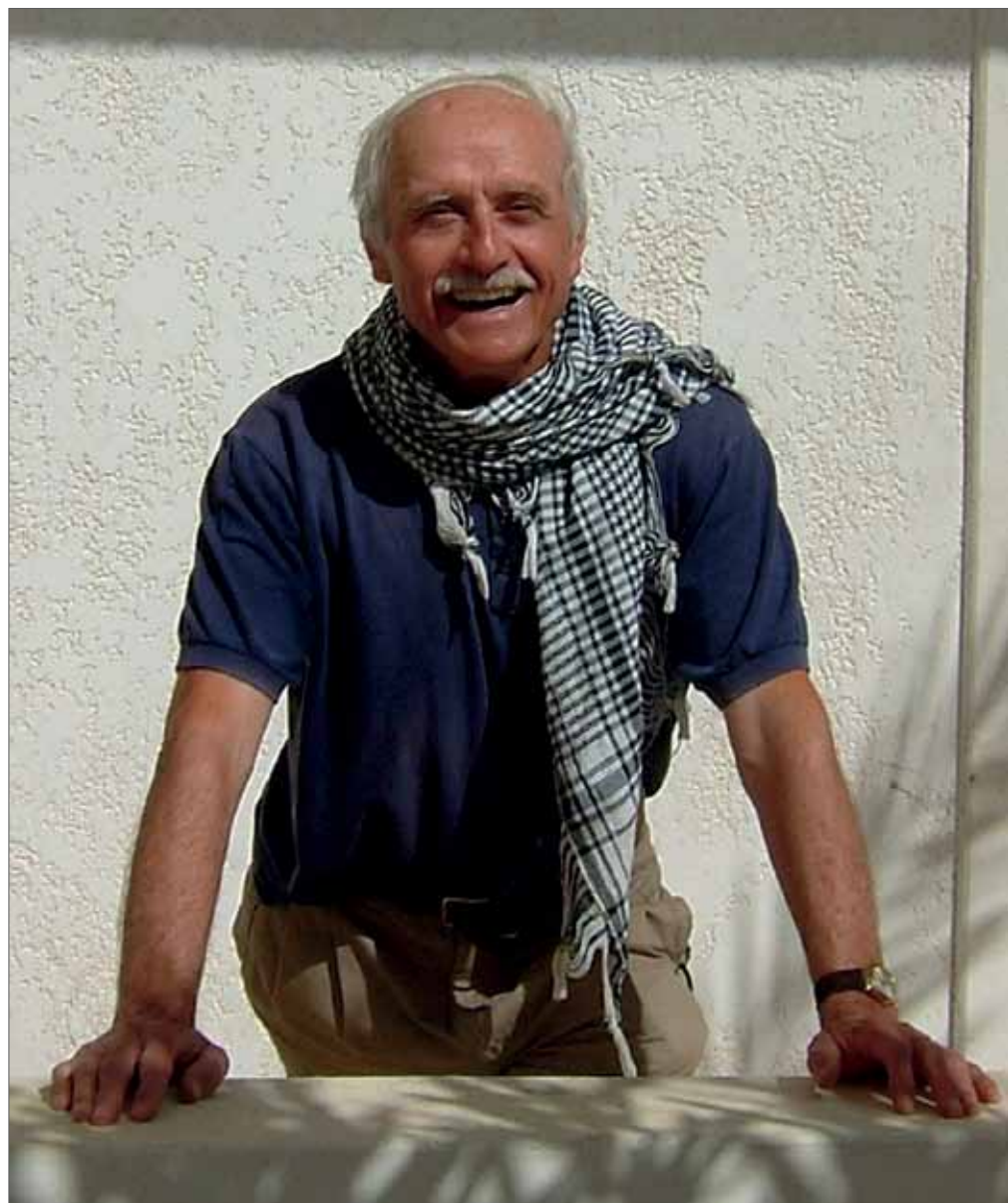
---

<i>RDAC</i>	<i>Report of the Department of Antiquities, Cyprus, Nicosia</i>
<i>RdÉ</i>	<i>Revue d'égyptologie, Paris, Louvain</i>
<i>REPPAL</i>	<i>Revue du centre d'études de la civilisation phénicienne-punique et des antiquités libyques</i>
<i>RMNW</i>	<i>Rocznik Muzeum Narodowego w Warszawie, Warszawa</i>
<i>RSO</i>	<i>Rivista degli studi orientali, Roma</i>
<i>RTAM</i>	<i>Recherches de théologie ancienne et médiévale, Gembloux</i>
<i>RTAM</i>	<i>Recherches de théologie ancienne et médiévale, Gembloux, Louvain</i>
<i>SAAC</i>	<i>Studies in Ancient Art and Civilization, Kraków</i>
<i>VetChr</i>	<i>Vetera christianorum, Bari</i>
<i>ZPE</i>	<i>Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik, Bonn</i>

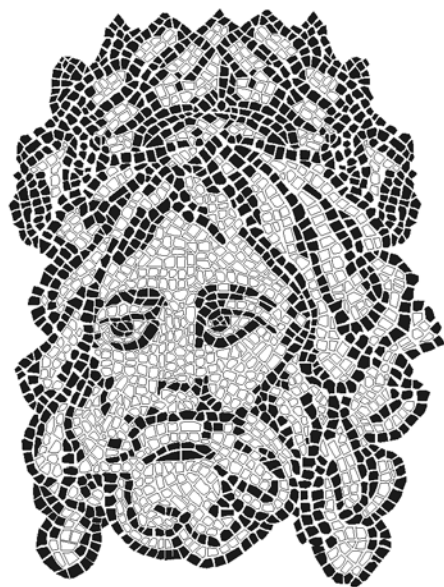
\* \* \*

<i>DACL</i>	F. Cabrol, H. Leclercq, <i>Dictionnaire d'archéologie chrétienne et de liturgie</i> , Paris, 1907–1953
<i>LCI</i>	E. Kirschbaum, W. Braunfels (eds), <i>Lexikon der christlichen Ikonographie</i> , Rom: Herder, 1968–1976
<i>RealEnc</i>	A. Pauly, G. Wissowa, W. Kroll, K. Mittelhaus, <i>Real-Encyclopädie der classischen Altertumswissenschaft</i> , Stuttgart–München, 1893–1980

CLASSICA ORIENTALIA



# CLASSICA ORIENTALIA



Essays Presented to  
Wiktor Andrzej Daszewski  
on his 75th Birthday

Polish Centre of Mediterranean Archaeology  
University of Warsaw  
Wydawnictwo DiG

# Polish Centre of Mediterranean Archaeology University of Warsaw

## Editorial Board

Piotr Bieliński, Krzysztof M. Ciałowicz, Wiktor Andrzej Daszewski,  
Michał Gawlikowski, Włodzimierz Godlewski, Karol Mysliwiec

## International Advisory Board

Jean Charles Balty, Charles Bonnet, Giorgio Buccellatti,  
Stan Hendrickx, Johanna Holaubek

Reviewed independently for publication.

PCMA Publications Managing Editor: Iwona Zych

Editors: Henryk Meyza, Iwona Zych

Language consultation and proofreading: Katarzyna Bartkiewicz (French and Italian),  
Iwona Zych (English and Polish)

Editorial assistance: Agnieszka Szymczak, Aleksandra Zych

Image processing: Ewa Czyżewska

Cover design: Łukasz Rutkowski

Chapter vignettes: Krzysztof Kamiński

Photo on page 2: Artur Błaszczak

Cover: Head of the god Aion from a Roman mosaic from Nea Paphos, 4th century AD

IFAO-Grec Unicode font for ancient Greek kindly provided by the IFAO, Cairo.  
([www.ifao.egnet.net](http://www.ifao.egnet.net))

The Editors have made every effort to establish publishing rights to images reproduced from scientific publications and to obtain proper permission. We regret any omission that may have occurred.

ISBN 978–83–7181–721–2

© Polish Centre of Mediterranean Archaeology, University of Warsaw 2011

© Wydawnictwo DiG 2011

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or any information storage or retrieval system, without permission in writing from the copyright holders

Polish Centre of Mediterranean Archaeology, University of Warsaw  
ul. Nowy Świat 4, 00-497 Warszawa, Poland, e-mail: [pcma@uw.edu.pl](mailto:pcma@uw.edu.pl)  
[www.pcma.uw.edu.pl](http://www.pcma.uw.edu.pl)

Wydawnictwo DiG, 01–524 Warszawa, al. Wojska Polskiego 4, Poland,  
tel./fax: (0–22) 839 08 38, e-mail: [biuro@dig.pl](mailto:biuro@dig.pl); <http://www.dig.pl>

Printed in Poland

## TABULA GRATULATORIA

---

Ahmed Abd El-Fattah  
Andreas Ataliotis  
Marek Barański  
Leonard Bartnik  
Mirosław Barwik  
Kamila Baturo  
Kazimierz Bielenia  
Dorota Bielińska  
Michał Bieniada  
Artur Błaszczyk  
Kazimierz Błaszczyk  
Sebastian Borowicz  
Benedetto Bravo  
Aleksandra Brzozowska  
Mikołaj Budzanowski  
Mariusz Burdajewicz  
Halina Chłodnicka-Żarska  
Marek Chłodnicki  
Krzysztof Ciałowicz  
Andrzej Ćwiek  
Anna Dagnan Ginter  
Piotr Dąbrowski  
Tomasz Derda  
Yiorgos Dimitriadis  
Agata Dobosz  
Monika Dolińska  
Zbigniew Doliński  
Alicja Drezewska  
Meike Droste  
Maria de Jesus S. Duran Kramer  
Barbara Drobnowicz  
Mariusz Drzewiecki  
Teresa Dziedzic  
Iwona Dziemidowicz  
Grzegorz Dziemidowicz  
Moustafa El-Abbadie  
Yousef El-Gharani  
Fryne and Chryso Eliades  
Elżbieta Garlikowska  
Andrzej Garlikowski  
Krystyna Gawlikowska

Bolesław Ginter  
Andrzej Głazewski  
Zbigniew Godziejewski  
Tadeusz Gołgowski  
Klara Górecka  
Mona Haggag  
Frank Haggerty  
Heinz Heinen  
Małgorzata Herbich  
Jadwiga Iwaszczuk  
Jolanta Jabłonowska-Taracha  
Elżbieta Jakobielska  
Stefan Jakobielski  
Krzysztof Jakubiak  
Elżbieta Jastrzębowska  
Piotr Jaworski  
Adam Jegliński  
Wanda Jerke  
Waldemar Jerke  
Artur Kaczor  
Barbara Kaim  
Henrietta Kania  
Jerzy Kania  
Vassos Karageorghis  
Małgorzata Karkowska  
Janusz Karkowski  
Bolesław Kobielski  
Michał Kobusiewicz  
Rafał Koliński  
Wojciech Kołątaj  
Teresa Kołątaj  
Elżbieta Kołosowska  
Jacek Kościuk  
Stefan Karol Kozłowski  
Barbara Kramer  
Karla Kroepper  
Aleksandra Krzyżanowska  
Jack M. Kucy  
Andrzej Kwaśnica  
Ewa Laskowska-Kusztal  
Hervé Lebrun

Jean Leclant

Andrzej Leligdowicz  
Marek Lemiesz  
Kazimierz Lewartowski  
Joanna Lis  
Magdalena Łaptaś  
Dorota Ławecka  
Stanisław Machała  
Robert Mahler  
Aleksandra Majewska  
Elżbieta Makowiecka  
Wiesław Małkowski  
Małgorzata Martens-Czarnecka  
Edyta Marzec  
Szymon Maślak  
Dorota Mazanek  
Ryszard F. Mazurowski  
Izabela Medeksza  
Demetrios Michaelides  
Bożena Mierzejewska  
Marta Mierzejewska  
Antoni Mierzejewski  
Krzysztof Misiewicz  
Jolanta Młynarczyk  
Wanda Mossakowska  
Stanisław Mossakowski  
Liliana Nalewajska  
Jacek Nalewajski  
Jan Natkański  
Ireneusz Nieduziak  
Andrzej Niwiński  
Miroslaw Olbryś  
Ewa Orłowska-Buśko  
Ewa Parandowska  
Piotr Parandowski  
Barbara Pawlicka  
Franciszek Pawlicki  
Maciej Pawlikowski  
Tomasz Pelc  
Karol Piasecki  
Ingeborga Pietrzykowska  
Waldemar Połoczanin  
Jacek Przeniosło  
Marek Puzkarski  
Eustathios Raptou

Małgorzata Redlak  
Monika Rekowski-Ruszkowska  
Jerzy Rekućki  
Karolina Rosińska-Balik  
Łukasz Rutkowski  
Ida Ryl-Preibisz  
Stefan Sadowski  
Doreya Said  
Tadeusz Sarnowski  
Tomasz Scholl  
Joanna Scholl  
Mervat Seif El-Din  
Ryszard Sobolewski  
Zbigniew Solarewicz  
Andreas Sotiriadis  
Marek F. Stępniewski  
Grażyna Katarzyna Szafrąska  
Zbigniew Szafrąski  
Joanna Katarzyna Szczepkowska  
Tomasz Szmagier  
Andrzej Szum  
Joachim Śliwa  
Barbara Tkaczow  
Alfred Twardecki  
Rozalia Tybulewicz  
Marcin Wagner  
Ewa Waliszewska  
Tomasz Waliszewski  
Olga Wasilewska  
Jackie Westwood-Dimitriadis  
Dagmara Wielgosz-Rondolino  
Janina Wiercińska  
Przemysław Wierzbiński  
Dietrich Wildung  
Ewa Wipszycka-Bravo  
Teresa Witkowska  
Maciej Witkowski  
Dariusz Wolski  
Barbara Wrońska-Kucy  
Zuzanna Wygnańska  
Grzegorz Wyrzykowski  
Zygmunt Wysocki  
Mariusz Ziółkowski  
Jerzy Żelazowski  
Bogdan Żurawski



# CONTENTS

---

Abbreviations.....	9
Foreword.....	11
Wiktor Andrzej Daszewski: Essay presented on his 75th birthday anniversary.....	13
Wiktor Andrzej Daszewski: List of publications.....	31
KRZYSZTOF BABRAJ	
Interprétation de la lettre τω̄ sur le vêtement du Christ et du geste de l'ogdoade sur la mosaïque absidiale de l'église Santa Pudenziana à Rome.....	43
JANINE BALTŲ	
Le rinceau d'acanthé à fond noir dans la mosaïque syrienne : l'exemple de Mariamin.....	73
JEAN-CHARLES BALTŲ	
Une « nouvelle » dédicace apaméenne à Cn. Marcius Rustius Rufinus.....	89
GRAŻYNA BĄKOWSKA-CZERNER	
Aphrodite in Egypt. Images of the goddess from Marina el-Alamein.....	97
GIUSEPPINA CAPRIOTTI-VITTOZZI	
Un gruppo scultoreo da Dendera al Museo del Cairo: due fanciulli divini e i due luminari.....	115
RAFAŁ CZERNER	
The peristyle of House H1 in the ancient town at Marina el-Alamein.....	129
KRZYSZTOF DOMŻAŁSKI	
Roman fine pottery from a cellar under Oil-press E.I at Chhim (Lebanon).....	147
PIOTR DYCZEK	
From the history on ancient Rhizon/Risinium: Why the Illyrian King Agron and Queen Teuta came to a bad end and who was Ballaios?.....	157
PAVLOS FLOURENTZOS	
New evidence of the aniconic iconography of Astarte-Aphrodite in Cyprus.....	175
MICHAŁ GAWLIKOWSKI	
Bagatelles épigraphiques.....	183
WŁODZIMIERZ GODLEWSKI	
Mosaic floor from the sanctuary of the EC.II cathedral in Dongola.....	193
TOMASZ GÓRECKI	
Roman ceramic <i>thymiaterion</i> from a Coptic hermitage in Thebes.....	199

TOMASZ HERBICH, HARALD VAN DER OSTEN, IWONA ZYCH Geophysi EC.II cs applied to the investigation of Graeco-Roman coastal towns west of Alexandria: the case of Marina el-Alamein.....	209
MARIA KACZMAREK Human remains from Marina el-Alamein.....	233
ZSOLT KISS Deux fragments de portraits funéraires romains de Deir el-Bahari.....	259
JERZY KOLENDO Zita, une ville oubliée de Tripolitaine.....	267
RENATA KUCHARCZYK Glass medallion in the shape of a lion's head mask.....	277
BARBARA LICHOCKA <i>Delta-epsilon</i> issues of Elagabalus and Severus Alexander.....	287
JOHN LUND Head vases of the Magenta Group from Cyprus.....	325
ADAM ŁAJTAR <i>Divus Probus</i> (?) in a fragmentary building(?) inscription in Latin found in Kato (Nea) Paphos, Cyprus.....	341
ADAM ŁUKASZEWICZ A fish from the sea.....	353
GRZEGORZ MAJCHEREK, IWONA ZYCH The Cretan presence in Marina el-Alamein.....	357
HENRYK MEYZA A mask of ἡγεμῶν θεράπων with ὄγκος(?) from Paphos.....	379
KAROL MYŚLIWIEC L'acquis des fouilles de Tell Atrib pour la connaissance de l'époque ptolémaïque.....	387
JANUSZ A. OSTROWSKI Najwcześniejsza polska wzmianka o sycylijskich <i>antiquitates</i> (with summary in English).....	399
EWDOKSIA PAPUCI-WŁADYKA The contribution of Kraków archaeologists to excavating Nea Paphos, the ancient capital of Cyprus.....	413
ANNA POŁUDNIKIEWICZ “Megarian” bowls from Tell Atrib.....	425
ZOFIA SZTETYŁO Amphoras on Knidian amphoras.....	441
HANNA SZYMAŃSKA Two “armed” terracottas from Athribis.....	451